

# Hecht® 3080

made for garden



ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PÔVODNÝ NÁVOD  
NA POUŽITIE / ORYGINALNA INSTRUKCJA UŻYTOWANIA / EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**BG** Градинска помпа

**CS** Zahradní čerpadlo

**SK** Záhradné čerpadlo

**PL** Pompa ogrodowa

**HU** Kerti szivattyúhoz



BG Преди първото използване, моля прочетете внимателно ръководството за експлоатация!

CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ЗАКУПУВАНЕТО НА НАШИЯ ПРОДУКТ HECHT. Това ръководство съдържа важна информация за безопасността, инсталiranето, работата, поддръжката, съхранението и отстраняването на неизправности. Запазете това ръководство на сигурно място, за да можете да намерите информация в бъдеще или за други потребители. Като се има предвид постоянното технологично развитие и адаптиране към последните строги стандарти на ЕС, технически и проектни промени могат да се извършват без предизвестие. Снимките са само с илюстративна цел и може да не съвпадат точно със самия продукт. Не е възможно да се правят каквито и да е правни искове, свързани с ръководството на оператора. В случай на съмнение, свържете се с вносителя или търговеца на дребно.

**CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKA ZNAČKY HECHT.** Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobré uschovějte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze. V případě nejasnosti kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKA ZNAČKY HECHT.** Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékolvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT.** Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukiwania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadamiania. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiekolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

**HU GRATULÁLKUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG.** A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szereletesi, üzemeteltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatótől őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználónak is adjá át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltozthatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

## БЪЛГАРСКИ

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....                                    | 4  |
| СПЕЦИФИКАЦИИ .....                                              | 6  |
| ОПИСАНИЕ НА МАШИНата .....                                      | 7  |
| РЪКОВОДСТВО ЗА ПОЛЗВАНЕ .....                                   | 8  |
| ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА<br>НА УСТРОЙСТВОТО ..... | 62 |
| ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....                             | 64 |

## ČESKY

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....                            | 4  |
| SPECIFIKACE .....                                     | 6  |
| POPIS STROJE .....                                    | 7  |
| NÁVOD K POUŽITÍ .....                                 | 18 |
| POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU<br>ZAŘÍZENÍ ..... | 62 |
| ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....                           | 64 |

## SLOVENSKY

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....                               | 4  |
| ŠPECIFIKÁCIA .....                                       | 6  |
| POPIS STROJA .....                                       | 7  |
| NÁVOD NA POUŽITIE .....                                  | 28 |
| POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU<br>ZARIADENIA ..... | 62 |
| ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....                              | 64 |

## POLSKI

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....                                      | 4  |
| DANE TECHNICZNE .....                                             | 6  |
| OPIS URZĄDZENIA .....                                             | 7  |
| INSTRUKCJE OBSŁUGI .....                                          | 39 |
| POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP-<br>LOATACJĄ URZĄDZENIA ..... | 62 |
| DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE .....                                     | 64 |

## MAGYAR

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| JELEK A GÉPEN .....                                      | 4  |
| SPECifikáció .....                                       | 6  |
| A GÉP RÉSZEI .....                                       | 7  |
| HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....                                | 50 |
| A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ<br>IGAZOLÁSA ..... | 62 |
| EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....                       | 64 |

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

| BG                                                                                                                                                                                                                                                                                  | CS                                                                                                                                                                                                                                | SK                                                                                                                                                                                                                                   | PL                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | HU                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Поради това са поставени стикери върху машината, за да ви напомнят за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p>                                        | <p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>                                          | <p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlen nižšie.</p>                                  | <p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzeń środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>                               | <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címek figyelmezhetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címek jelentését lent találja meg.</p>                                                           |
| <p>Тези стикери се считат за част от машината и в никакъв случай не трябва да бъдат премахвани от машината.</p> <p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> Дръжте знаците за безопасност ясни и видими на оборудването.</p> <p>Заменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p> | <p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmí být za žádných okolností snímaný.</p> <p><b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p> | <p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené.</p> <p><b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chybajú alebo sú nečitateľné.</p> | <p>Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone.</p> <p><b>OSTRZEŻENIE:</b> Pamiętaj aby wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.</p> | <p>A címkek és a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.</p> |
| <p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете значението им.</p>                                                                                                                                        | <p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>                                                                                  | <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>                                                                                 | <p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>                                                                                                                                                        | <p>A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címke.</p>                                                                                    |
|  <p>Прочетете ръководството за експлоатация.</p>                                                                                                                                                  | <p>Čtěte návod na použití.</p>                                                                                                                                                                                                    | <p>Čítajte návod na obsluhu.</p>                                                                                                                                                                                                     | <p>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Olvassa el a használati utasítást!</p>                                                                                                                                                                                  |

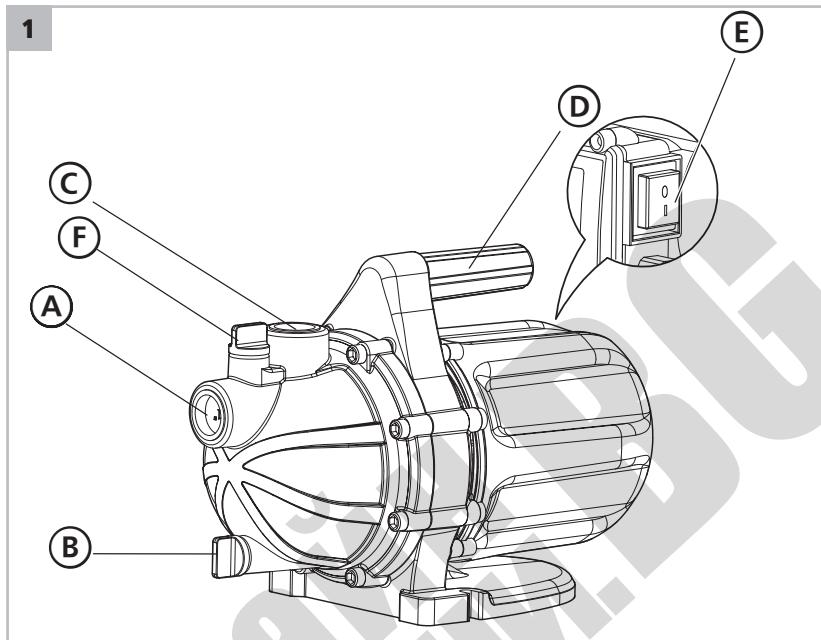
|  | BG                                                                                                                                                                                                                      | CS                                                                                                                                                                                                                               | SK                                                                                                                                                                                                                                                                       | PL                                                                                                                                                                                                                                                         | HU                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Следващите предупредителни символи трябва да са напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работата с машината.                                                                                    | Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.                                                                                                            | Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.                                                                                                                                                  | Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewenacyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.                                                                                                            | A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.                                                                                                                                                   |
|  | Внимание! Опасно напрежение!                                                                                                                                                                                            | Pozor! Nebezpečné napětí!                                                                                                                                                                                                        | Pozor! Nebezpečné napätie!                                                                                                                                                                                                                                               | Uwaga! Niebezpieczne napięcie!                                                                                                                                                                                                                             | Figyelem! Veszélyes feszültség!                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Преди да настроите и почистите, в случаи на заплитане или повреда на свързващия кабел, изключете двигателя и издърпайте закръвняция щепсел. Винаги дръжте кабела далеч от източници на топлина, масла или остри ръбове. | Před nastavováním a čištěním, v případě uvíznutí nebo poškození připojovacího kabelu, vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku. Uchovávejte kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje, rozpuštědel a ostrých hran. | Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo zásuvky pred začiatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade zachytenia či poškodenia sieťového prípojného kabla. Uchovávajte kábel v dostatočnej vzdialenosťi od zdrojov tepla, oleja, rozpúšťadiel a ostrých hrán. | Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyłączyć wtyczkę sieciową. Kabel trzymamy z dala od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników i ostrych krawędzi. | A hálózati vezeték sérülése vagy feltekerédeése esetén, illetve a gép beállítása vagy tisztítása előtt, a motort kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból. Tartsa a vezetéket megfelelő távolságban a hőforrásoktól, az olajoktól, az oldószerktől és az éles tárgyaktól. |
|  | Макс. температура на водата.<br>max. 35°C                                                                                                                                                                               | Max. teplota kapaliny.                                                                                                                                                                                                           | Max. teplota vody.                                                                                                                                                                                                                                                       | Max. temperatura cieczy.                                                                                                                                                                                                                                   | Maximális vízhőmérséklet                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Не изхвърляйте електрически уреди с битови отпадъци.                                                                                                                                                                    | Elektrické prístroje nepatří do domovního odpadu.                                                                                                                                                                                | Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.                                                                                                                                                                                                                        | Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.                                                                                                                                                                                           | Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Тегло                                                                                                                                                                                                                   | Hmotnost                                                                                                                                                                                                                         | Hmotnosť                                                                                                                                                                                                                                                                 | Masa                                                                                                                                                                                                                                                       | Tömeg                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Продуктът отговаря на съответните европейски стандарти.                                                                                                                                                                 | Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.                                                                                                                                                                                       | Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.                                                                                                                                                                                                                              | Produkt jest zgodny z normami UE.                                                                                                                                                                                                                          | A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Степен на защита                                                                                                                                                                                                        | Stupeň krytí                                                                                                                                                                                                                     | Stupeň krycia                                                                                                                                                                                                                                                            | Stopień ochrony                                                                                                                                                                                                                                            | Védeeltségi fokozat                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Макс. налягане                                                                                                                                                                                                          | Max. tlak                                                                                                                                                                                                                        | Max. tlak                                                                                                                                                                                                                                                                | Maks. ciśnienie                                                                                                                                                                                                                                            | Max. nyomás                                                                                                                                                                                                                                                                              |

# СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

| BG                               | CS                        | SK                          | PL                                       | HU                          |                   |
|----------------------------------|---------------------------|-----------------------------|------------------------------------------|-----------------------------|-------------------|
| Номинално напрежение             | Jmenovité napětí          | Menovité napätie            | Napięcie znamionowe                      | Névleges feszültség         | 230 V ~           |
| Номинална честота                | Jmenovitá frekvence       | Menovitá frekvencia         | Frekwencja znamionowa                    | Névleges frekvencia         | 50 Hz             |
| Номинална мощност                | Jmenovitý výkon           | Menovitý výkon              | Moc znamionowa                           | Névleges teljesítmény       | 800 W             |
| Макс. дебит                      | Čerpané množství max.     | Čerpané množstvo max.       | Max wydajność                            | Max szállítási mennyisége   | 3200 л/ч          |
| Макс. налягане                   | Max. tlak                 | Max. tlak                   | Maks. ciśnienie                          | Max. nyomás                 | 380 kPa (3,8 bar) |
| Температура на водата макс.      | Maximální teplota vody    | Maximálna teplota vody      | Maks. temperatura vody                   | Maximális vízhőmérséklet    | 35°C              |
| Всмукателна височина макс        | Max. sací výška           | Max. sacia výška            | Maks. Wysokość ssania                    | Max. szívómagasság          | 8 м               |
| Макс височина                    | Maximální výtlak          | Maximálny výtlak            | Maksymalna wyprornaśc wody               | Maximális emelőmagasság     | 38 м              |
| Тегло                            | Hmotnost                  | Hmotnosť                    | Waga                                     | Tömeg                       | 6,7 кг            |
| Връзка за доставка и засмукуване | Výtlačné a sací pripojení | Výtláčné a sacie pripojenie | Wysokość podnoszenia i podłączenie ssące | Nyomó- és szívó csatlakozás | 1" IG             |
| Клас на защита                   | Třída ochrany             | Ochranná trieda             | Klasa zabezpieczenia                     | Védelmi osztály             | I                 |
| Степен на защита                 | Stupeň krytí              | Stupeň krytie               | Stopień ochrony                          | Védeeltségi fokozat         | IPX4              |
| Условия на работа                | Provozní podmínky         | Prevádzkové podmienky       | Warunki użytkowania                      | Üzemeltetési feltételek     | +5°C - +35°C      |

Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznamenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül.

# ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



|     | BG                                      | CS               | SK               | PL                         | HU             |
|-----|-----------------------------------------|------------------|------------------|----------------------------|----------------|
| (A) | Поемане                                 | Sání vody        | Sanie vody       | Ssanie wody                | vízbezsívás    |
| (B) | Тапа за изтичане на вода                | Vypouštěcí zátka | Vypúšťacia zátka | Zašlepka spustowa          | Leeresztő dugó |
| (C) | Изход за вода                           | Výstup vody      | Výstup vody      | Wejście dla wody           | Víz kimenetel  |
| (D) | Дръжка                                  | Držadlo          | Držadlo          | Uchwyt                     | Fogantyú       |
| (E) | Превключвател за включване / изключване | Vypínač          | Vypínač          | Przełącznik                | Kikapcsoló     |
| (F) | Покритие на помпата                     | Zalévací zátka   | Zalievaca zátka  | Zašlepka do zalewania wody | Öntöző dugó    |

# РЪКОВОДСТВО ЗА ПОЛЗВАНЕ



## СЪДЪРЖАНИЕ

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....                                 | 4  |
| СПЕЦИФИКАЦИИ .....                                           | 6  |
| ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....                                   | 7  |
| УСЛОВИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ .....                                  | 9  |
| ОБУЧЕНИЕ .....                                               | 10 |
| ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....                              | 10 |
| ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ .....                               | 10 |
| ПРЕДОТВРАТИВАНЕ И ПЪРВА ПОМОЩ .....                          | 11 |
| ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ .....                                      | 12 |
| ЛИЧНА ЗАЩИТА .....                                           | 12 |
| ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ .....                                | 13 |
| РАЗОПАКОВАНЕ .....                                           | 13 |
| ИНСТАЛИРАНЕ НА ПОМПАТА .....                                 | 13 |
| ПОСТАВЯНЕ НА МАШИНАТА .....                                  | 13 |
| ВРЪЗКИ .....                                                 | 14 |
| ЗАПОЧВАМ .....                                               | 14 |
| ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ .....                                 | 14 |
| ПОЧИСТВАНЕ .....                                             | 15 |
| СЪХРАНЕНИЕ .....                                             | 15 |
| ТРАНСПОРТ .....                                              | 15 |
| СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....                                | 16 |
| ИЗХВЪРЛЯНЕ .....                                             | 16 |
| ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....                                   | 17 |
| ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО ..... | 62 |
| ЕКДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....                           | 64 |

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

- ⚠ WARNING!** Сигнална дума (етикут на дума), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не е предотвратена.
- ⚠ CAUTION!** Сигнална дума (етикут на дума). В случай на неспазване на инструкциите предупреждаваме за опасност от незначителни или умерени наранявания и / или повреда на машината или имуществото.
- !** Важно съобщение.
- (i)** Note: Предоставя полезна информация.

# УСЛОВИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

**⚠ WARNING!** МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

**⚠ WARNING!** НЕСПАЗВАНЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕДО ПОВРЕДА НА УРЕДА ИЛИС ЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреди по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УРЕДА.

## СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- За напояване и поливане на тревни площи, зеленчукови места и градини. С предварителен филтър за извличане на вода от езера, потоци, дъжд, дъждовна вода и други водоизточници. Течности, които могат да се изпомпват: чиста вода (прясна вода), дъждовна вода или лека пяна / мръсна вода, без абразивни частици.
- в съответствие с описанията и инструкциите за безопасност в тази инструкция за експлоатация

Всяка друга употреба не е по предназначение.

**❗** Ако продуктът се използва за каквото и да било цели, различни от предназначението, или ако е направена неправомерна промяна, законовата гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност на производителя, ще бъдат невалидни.

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за функциите, за които е предназначен. Продуктът, създаден за дадена цел, я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния уред за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва в тези или подобни условия.

- ❗** Когато е необходимо, следвайте законовите указания и правилници, за да предотвратите възможни аварии по време на работа.
- ❗** Потребителят е отговорен за всички щети, причинени на трети лица или тяхната собственост.
- ⚠ CAUTION!** Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимици.
- ❗** Поддържайте тези инструкции за употреба и ги използвайте, когато имате нужда от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друг човек, е необходимо да му предоставите това ръководство за употреба.

## ОБУЧЕНИЕ

- ! Целият експлоатационен персонал трябва да бъде адекватно обучен в използването, експлоатацията и настройката и особено запознат със забранените дейности.
- ⚠ CAUTION! Този продукт може да се използва от деца на възраст над 8 години и хора с намалени физически, сестивни или психически способности или липса на опит и знания само ако са под контрола на компетентно лице или са научени как да използват този продукт, за безопасна работа и те разберете потенциалната опасност. Децата не могат да играят с този продукт. Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца без надзор.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ⚠ WARNING! Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозно нараняване.

- Опознайте този продукт. Внимателно прочетете ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове биха могли да са свързани с неговото използване. Научете как да спрете бързо и да изключите контролите.
- Бъдете внимателни на работното място, съсредоточете се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продуктът не се използва, той трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, недостъпно за деца.
- Никога не издърпайте щепсела от контакта, като издърпате кабела. Съхранявайте захранващия кабел далеч от топлина, грес и остри ръбове.
- Винаги изключвайте продукта от електрическата мрежа, преди да го поправите, при смяна на аксесоарите и когато продуктът не се използва.
- Уверете се, че когато включите в контакта, ключът е в положение "изключено".
- Ако продуктът се използва навън, използвайте само удължител, предназначен за използване на открито и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, концентрирайте се и мислете разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под влияние на алкохол, наркотики или лекарства.
- Неизправните ключове трябва да бъдат поверени на оторизиран сервиз за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не го позволява да се включва или изключва.

- ⚠ WARNING! Използването на други принадлежности или приспособления, различни от описаните в инструкциите за употреба, може да доведе до нараняване.

- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и приложими към него стандарти. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице и резервни части, заменени с оригинални части, в противен случай потребителят може да е в сериозна опасност.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Основните предпазни мерки за безопасност винаги следва да се спазват по време на употреба, включително следните, за да се намали рисъкът от пожар, токов удар и нараняване на хора.

- ⚠ WARNING! Не свързвайте повреден кабел или докосвайте повредения кабел, преди да го изключите от мрежата. Това може да доведе до токов удар. В случай на повреда на захранването, трябва да го смените от оторизиран сервизен център. Това предотвратява опасна ситуация.

**⚠** WARNING! Проследявайте къде имате удължителен кабел. Повреда на удължителния кабел или кабелите може да доведе до сериозен токов удар, а в по-добър случай може да възникнат само материални щети..

**i** Note: Добре е удължителният кабел да е в отличителен цвят, за да не се пренебрегва, не се пресича, не се прекъсва или не се спънете в него.

- Предпазвайте се от токов удар.
- Защитете захранващия и удължителният кабел срещу топлина, агресивни течности и остри ръбове. Когато изваждате от захранването, не дърпайте кабела.
- Да не се излага на дъжд или да се използва при влажни или мокри условия.
- Да не се използва в среди с риск от пожар или експлозия.
- Никога не дръжте захранващия кабел или издърпвайте щепсела от контакта, като издърпате кабела.
- Изключете щепсела, преди да извършите каквото и да било настройки, обслужване, проверка на състоянието, поддръжка, работа.
- Проверявайте редовно захранващия кабел и проверявайте за признаки на повреда или стареене.
- Избегвайте случайното стартиране.
- Използвайте само удължителни кабели с достатъчно сечение, които са одобрени за тази цел и са етикетирани съответно.
- Напълно развойте лабелния барабан преди да го използвате.
- Предотвратете спонтанното падане на малки предмети в продукта.
- Не използвайте, ако превключвателят не гарантира безпроблемно включване и изключване.
- Никога не използвайте груба сила.
- Конструкцията се извършва в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност, които се прилагат към нея.
- Изключете захранването (например издърпайте щепсела от гнездото):
  - Винаги, когато машината е без надзор
  - Преди елиминиране на блокирането
  - Преди да проверите, почистите или работите по машината
  - След сблъсък в друг предмет
  - Винаги, когато машината започне да вибрира неразумно
  - При транспортиране

## ПРЕДОТВРАТИВАНЕ И ПЪРВА ПОМОЩ

**i** Note: препоръчваме винаги да имате:

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо набиране на спешна помощ.
- Приджужител запознат с принципите на първа помощ.

**!** Приджужителите трябва да поддържат безопасно разстояние от работното място, докато те виждат винаги!

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Когато се причинява токов удар, е необходимо най-вече да се наблегне на безопасността и елиминирането на риска за спасителите. Обикновено засегнатото лице остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от токов удар. Травматичният процес продължава в този случай. Поради това е необходимо да ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАНЕТО ПЪРВО по всички възможни начини. След това ПОВИКАЙТЕ БЪРЗА ПОМОЩ или друга професионална услуга и след това НАПРАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия човек на гърба, завъртете главата и издърпайте долната челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане и сърдечния масаж.

## В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или от него се появи дим, изключете устройството, изключете захранването и го изведете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (CO<sub>2</sub>, сух прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЬОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно указанията, е невъзможно да се отстраният всички рискове, свързани с неговата работа. Възможно е да възникнат следните рискове, произтичащи от конструкцията на продукта:

- Електрически опасност, причинена от допир с части под високо напрежение (директен контакт) или с части, които са подложени на високо напрежение поради неизправност на продукта (непряк контакт).
- Топлинна опасност, водеща до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможно контакт с високотемпературни предмети или материали, включително топлинни източници.
- Опасностите, причинени от липсата на ергономични принципи при конструирането на продукта, например опасностите, причинени от нездравословно положение на тялото или прекомерно натоварвана човешката ръка, са свързани с конструкцията на дръжката, равновесието на продукта.
- Опасностите, причинени от неочеквано стартиране, неочекваното превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / повреда на системата за управление, се отнасят до дефектите при дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре продуктът при най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на продукта за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на продукта, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстрелване на предмети или изпръскване на течности.
- Механична опасност, причинена от изрязване и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Вибрационен риск (водещ до съдова и неврологична вреда в системата ръце-ръце, например така наречената "болест на белите длани").

**⚠ WARNING!** Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да възпрепятства някои пейсмейкъри. За да се намали рисъкът от сериозно или смъртоносно нараняване, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря и производителя.

## ЛИЧНА ЗАЩИТА

- Когато се причинява токов удар, е необходимо първо да се наблегне на безопасността и елиминирането на риска за спасителите. Обикновено засегнатото лице остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от токов удар. Травматичният процес продължава в този случай. Поради това е необходимо да ИЗКЛЮЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО ПЪРВО използвайки всички възможни начини. След това ПОВИКАЙТЕ ЛИНЕЙКА или друга професионална услуга и след това НАПРАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия човек на гърба, завъртете главата и издърпайте долната челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане и сърдечния масаж.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Никога не използвайте при номинално напрежение, различно от 230V / 50Hz. Корпусът трябва да бъде правилно и съответно защищен от ток.

## ПРЕПОРЪКИ ЗА МАШИНИ СЪС ЗАЩИТА КЛАС II

- Машините трябва да се захранват с токов предпазител (RCD), който има ток на изключване, не по-голям от 30 mA.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демонтирането на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (пластмасови торбички, скоби за хартия и др.), не оставяйте на място достъпно за деца, могат да бъдат източник на опасност. Има опасност от прегълъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или при разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!
- Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва да бъдат рециклирани или изхвърляни в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

корпус на машината, ръководство за потребителя

- Стандартните аксесоари могат да се променят без предизвестие.
- Този продукт не изиска монтаж.

## ИНСТАЛИРАНЕ НА ПОМПАТА

- !** Забранено е спирането на помпата чрез маркуча или захранващия кабел!

Ако има повреда в захранващия кабел на помпата, това трябва да бъде поправена или сменена само от оторизиран сервизен център.

- i** Note: Препоръчваме използването на предварителен филтър и комплект за снабдяване с маркуч за всмукване, всмукател и възвратна клапа, за да се предотвратят дългите периоди на изпомпване и всякакво ненужно повреждане на помпата, причинено от камъни и твърди чужди тела.

## ПОСТАВЯНЕ НА МАШИНАТА

- Машината трябва да се постави върху хоризонтална, плоска повърхност, която е подходяща за теглото на машината, включително и за водното съдържание.
- За да избегнете някои вибрации, устройството трябва да бъде поставено върху еластична основа.
- Работното място трябва да бъде добре проветreno и устойчиво на атмосферни влияния. Когато работите в градински езера, машината трябва да се постави върху плоската, стабилна повърхност, за да се избегне наводняването на уреда и възможността за падане.

## ВРЪЗКИ

- Свържете захранващия кабел към 230 V 50 Hz.
- Уредът се включва и изключва, като се използва интегрираният превключвател за включване / изключване. Сигналната лампа в превключвателя светва, когато двигателят е включен.
- Двигателят е защитен от претоварване или блокиране от интегриран термостат. В случай на прегряване, термостатът автоматично изключва помпата. Помпата ще стартира отново автоматично, след като се охлади.
- Свържете абсолютно плътния смукателен маркуч със спирална арматура или смукателен тръбопровод (минимум 1") с всмукателен филтър и връщащ вентил към всмукателната помпа на помпата (1" IG). Всмукателният вентил трябва да бъде потопен до водата така, че помпата не може да изсъхне, дори ако нивото на водата падне.
- Ако всмукателната линия не е херметична, всмукването на въздух ще попречи на поемането на вода.
- Избягвайте да дърпате чужди тела (пясък и др.). Ако е необходимо, инсталирайте предварително филтър за тази цел.
- Линията за налягане (трябва да е най-малко 3/4") трябва да бъде свързана към връзката на помпата за налягане (1" IG) или директно или чрез резбован адаптер на съединителя.
- 1/2"маркуч за налягане може да се използва и със съответните винтови връзки, разбира се, но това ще намали скоростта на подаване и ще увеличи натоварването на помпата.
- Всички затварящи устройства (спрей дюзи, клапани и т.н.) в линията за натиск трябва да бъдат напълно отворени, така че всеки въздух в приемната линия да може да излезе

## СТАРТИРАНЕ

- Поставете помпата върху плоска и стабилна повърхност.
- Свържете пълен смукателен тръбопровод, готов за работа (включително смукателен филтър и възвратен клапан).
- Свържете маркуча за изходящо налягане (тръба).
- Напълнете помпата с вода чрез запушалка до изхода на налягането или директно чрез изходно налягане.
- Всички застопоряващи точки в системата (дюзи, клапани и др.) Трябва да се отварят напълно, когато се пълнят с вода и по време на работа, така че въздухът да изтече и водата да може да тече.
- Включете помпата в електрически контакт и включете превключвателя.
- От отворения край на изпускателната тръба (маркуч) трябва почти веднага да започне изтичане на въздух и скоро след това воден поток. Това време зависи от дължината на тръбата (маркуча). Ако не стане в рамките на 10 секунди, изключете превключвателя и следвайте секцията за отстраняване на неизправности.
- Ако помпата е била преместена след работа, тя трябва да се напълни отново с вода преди следващата употреба.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

**⚠ CAUTION!** За да се гарантира правилното функциониране на машината, трябва да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасната, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на указанията за поддръжка и предпазните мерки за безопасност може да причини сериозно нараняване или смърт. Винаги спазвайте процедурите, предпазните мерки за безопасност, препоръчваната поддръжка и препоръчваните проверки, посочени в това ръководство.

**⚠ WARNING!** Преди да работите по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, сервис) или преди да я съхранявате, ВИНАГИ изключвайте двигателя, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете неволното стартиране на двигателя (изключете свещта / изключете захранването от електрическата мрежа). Ако машината е снабдена с ключ за спусък, извадете я.

## ТЕЗИ СТЪПКИ НЕ СА В ОПРЕДЕЛЕН РЕД!

- Винаги се уверявайте, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в добро работно състояние.
- Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете етикетите за предупреждение и инструкции на машината.
- Винаги се уверявайте, че вентилационните отвори са изчистени от отломки.
- От съображения за безопасност заменете износени или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Частите, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидими щети.
- Работи по ремонт и поддръжка, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставяйте ги на наш оторизиран сервиз.

## ПОЧИСТВАНЕ

**⚠ CAUTION!** Никога не пръскайте продукта с вода или не го излагайте на вода.

- !** Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.
1. Внимателно почиствайте машината след всяка употреба.
  2. Не дръжте дръжките замърсени с масло или смазка. Дръжката чиста, почистете я с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване. Това може да причини непоправими повреди на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат разядени от химикали.
  3. Избършете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
  4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.

## СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте машината далеч от деца.
- Изключете двигателя и изключете щепсела, ако машината не се използва.
- Оставете устройството да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте устройството дълго време на пряка слънчева светлина.
- Подменяйте износените или повредени части за безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и незамръзващо място, защитено от прах и недостъпно за деца. Идеалната температура на съхранение е между 5 и 30 ° С.
- Когато е възможно, използвайте оригиналната опаковка за съхранение.
- Покрайте устройството с подходящо защитно покритие, което не задържа влагата. Не използвайте пластмаса като прахово покритие. Покритие без пори ще улови влагата около машината, което ще спомогне за ръжда и корозия.

## ТРАНСПОРТ

Изключете мотора и изключете щепсела. Когато транспортирате, внимавайте да не изпускате или да шокате по друг начин машината. За транспортиране машината трябва да бъде фиксирана спрещу подхълзване и преобъщане. Не поставяйте предмети върху устройството.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

- i** Note: Техническите проблеми на вашата машина, които изискват по-квалифицирана намеса, винаги трябва да правят от оторизирана услуга. Неправилното работене върху уреда може да причини повреди. Ако не успеете да отстраните проблемите с инструкциите, описани по-долу, свържете се с оторизиран сервизен център.

| Проблем                          | Вероятна причина                                               | Начин на отстраняване                                                            |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Моторът не стартира              | Няма мрежово напрежение                                        | Проверете напрежението                                                           |
|                                  | Блокираният термостат на ротора на помпата е изключен          | Демонтирайте и почистете помпата                                                 |
|                                  | Активиран термичен предпазител                                 | Изключете помпата и оставете да изстине                                          |
| Няма прием                       | Вентилът за всмукване не е във вода                            | Потопете вентил за всмукване във вода                                            |
|                                  | Камера на помпата без връзка с вода                            | Напълнете водата в прием                                                         |
|                                  | Въздухът в тръбата за всмукване е херметичен                   | Уверете се, че линията на засмукване е затегната                                 |
|                                  | Пропуск на клапана на вентила                                  | Почистете всмукателния клапан                                                    |
|                                  | Филтърът (всмукателния клапан) е блокиран                      | Почистете цедката                                                                |
|                                  | Макс. Височината на засмукване е надхъръпена                   | Проверете височината на засмукване                                               |
| Недостатъчна скорост на доставка | Височината на засмукване е твърде висока                       | Check suction height                                                             |
|                                  | Филтърът е мръсен                                              | Clean strainer                                                                   |
|                                  | Нивото на водата пада бързо                                    | Immerse intake valve deeper                                                      |
|                                  | Работата на помпата е намалена от замърсителите                | Clean pump and replace wearing                                                   |
| Термостатът изключва помпата     | Претоварен мотор - триене, причинено от твърде високи вещества | Dismantle and clean pump.<br>Prevent intake of foreign bodz substances (filter). |

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Занесете устройството за преглед от квалифициран сервизен персонал, като използвате само еднакви резервни части. Това ще гарантира поддържането на безопасността на устройството.

Независимо дали имате нужда от технически съвети, ремонт или оригинални резервни части от завода, свържете се с най-близкия до вас упълномощен сервис на HECHT. Информация за местоположението на услугите може да намерите като посетите [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

Когато поръчвате резервни части, моля цитирайте номера на детайла, който можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърляйте устройството, аксесоарите и опаковките в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на отпадъци.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Опазете средата и я пренесете в определени пунктове за събиране, където тя ще бъде получена безплатно. За повече информация се свържете с местния орган или най-близката събирателна точка. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт ние предоставяме законова гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и всяка друга освен лична употреба ние предоставяме законова гаранция и юридическа отговорност от дефектите от валидното значение на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако в ръководството за експлоатация или описанието на операцията няма друга информация. При използване за друго или в противоречие с ръководството за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни искове е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Загубите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилно използване или намеса извън оторизираната услуга по време на гаранционния период, се изключват от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването и разрушаването на компоненти, известни като обикновени консумативи (например такси за обслужване, филтри, остириета, ремъци и зъбни ремъци, вериги, въглени, уплътнения, свещи, лагери ...).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от него (напр. Ниска батерия или намаляване на капацитета на акумулатора след период на обичайния му живот от 6 месеца) и други части, подложени на естествено износване и съзла.
- При стоките, продавани на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повредите в резултат на дефекти в материал или грешка на производителя ще бъдат премахнати бесплатно чрез доставка или ремонт. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразрушен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, инспекция и подправняване не са гаранционен акт и са платени услуги.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изгответи разходен бюджет.
- Ще разгледаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай на изпращане, също така опаковани достатъчно и платени. Продуктите, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или по специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случаи на основателен иск по гаранция, моля, свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация относно обработването на искове.
- Информация за местоположението на сервизите можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Ние изхвърляме старите ви електроуреди безплатно.

BG

CS

SK

PL

HU

**ПОТВЪРДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ  
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU  
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /  
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството \* / **CS** Název zařízení \* / **SK** Názov zariadenia \* / **PL** Nazwa sprzętu \* / **HU** Gép megnevezése \*

**EL** Модел \* / **CS** Model \* / **SK** Model \* / **PL** Model \* / **HU** Modell \*

BG Дата на закупуване \* / **CS** Datum prodeje \* / **SK** Dátum predaja \* / **PL** Data sprzedaży \* / **HU** Értékesítés időpontja \*

BG Сериен номер на устройството \* / **CS** Výrobní číslo stroje \* / **SK** Výrobné číslo stroja \* / **PL** Nr. fabryczny urządzenia \* / **HU** Gép gyártás száma \*

BG Купувач (име, име на фирма), адрес \* / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa \* / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / **HU** Vevő (név vagy cégnév), cím \*

BG Потвърждавам, че съм получил устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален дистрибутор на HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

**CS** Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

**SK** Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

**PL** Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

**HU** Igazolom, hogy a gépet minden részről teljesen működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettetem a HECHT MOTORS hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG \* попълва продавача / **CS** \* vyplní prodejce / **SK** \* vyplní predajca / **PL** \* wypełnia sprzedawcę / **HU** \* az értékesítő tölti ki

BG Подпись на купувача / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

BG Печат и подпись\* / **CS** Razítko a podpis prodejce \* / **SK** Pečiatka a podpis predajcu \* / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy \* / **HU** Értékesítő bélyegzése és aláírása \*

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  
[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz), servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
[www.hecht.sk](http://www.hecht.sk), reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
[www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl), info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu), szerviz@hecht.hu

# ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / ES VYHLÁSENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази "Декларация за съответствие на ЕК" / **SK** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **PL** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „ES vyhlásenia o zhode“ / **HU** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha-4, Czech Republic, IČO 61461661**

BG Декларираме на собствена отговорност / **SK** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **PL** Vyjadrujeme na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **HU** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősséggünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина / **SK** Strojní zařízení / **PL** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

BG Градинска помпа / **SK** Zahradní čerpadlo / **SK** Záhradné čerpadlo / **PL** Pompa ogrodowa / **HU** Kerti szivattyúhöz

BG Търговско наименование и тип / **SK** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

## HECHT 3080

BG Модел / **SK** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

## JGP-8006

BG Серийн номер/ **SK** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

**201800001 - 201899999**

BG Процедура, използвана за оценяване на съответствието / **SK** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

|                                          |                                        |                                        |                                   |                                                                          |
|------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| BG Съгласно<br>Директива 2014/35<br>/ ЕК | <b>SK</b> podľa smernice<br>2014/35/ES | <b>SK</b> podľa smernice<br>2014/35/ES | <b>PL</b> Dyrektywą<br>2014/35/WE | <b>HU</b> irányelvben<br>meghatározott<br>követelményeknek<br>2000/14/EK |
|------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|

BG Тази декларация е издадена на базата на сертификати и протоколи за измерване от / **SK** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett tipusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV Rheinland / CCIC (Ningbo), Co., Ltd., P.R.C.  
TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Germany**

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС / **SK** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

**2014/30/EU  
2014/35/EU  
2000/14/EC & 2005/88/EC  
2002/95/EC & 2011/65/EU**

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **SK** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhode sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia /

**PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezések vettük figyelembe:

**EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 62233,  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3**

**BG Гарантирано ниво на акустична мощност /** **ES Garantovaná hladina akustického výkonu /** **SK Garantovaná hladina akustického výkonu /** **PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej /** **HU Garantált akusztikus teljesítményszint**

**LwA = 85 dB (A)**

**EN C** настоящото потвърждаваме че

- това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените наредби и техническите изисквания, и е безопасно за обичайната експлоатация, определена от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара, с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**ES Potvrzujeme, že**

- toto strojné zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trhu s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK Potvrdzujeme, že**

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popričade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL Oświadczenie, że**

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzuje się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU Igazoljuk, hogy:**

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

**BG В Прага на /** **ES V Praze dne /** **SK V Prahe dňa /** **PL W Pradze w dniu /** **HU Prága, dátum:**

**30. 10. 2017**

**BG Лицето, упълномощено да изготвя техническа документация/** **ES Osoba pověřená sestavením technické dokumentace /** **SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie /** **PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej /** **HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy**

**Rudolf Runštuk**

**BG Титла: Изпълнителен директор /** **ES Funkce: jednatel společnosti /** **SK Funkcia: konateľ spoločnosti /** **PL Stanowisko: Prezes /** **HU Beosztás: ügyvezető igazgató**

**HECHT®**  
made for garden  
HECHT MOTORS s.r.o.   
Za mýlennem 1562/25, 127 00 Praha 4  
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

**HECHT®**  
made for garden

# **www.hecht.cz**

MRU-0201019 V.2.2



Дистрибуция и сервис / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)

[www.onlinemashini.bg](http://www.onlinemashini.bg)